Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z Danitów gotowych do bitwy: dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z Danitów, gotowych do bitwy: dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z *pokolenia* Aszera tych, którzy wychodzili na wojnę, wyćwiczonych w walce — czterdzieści tysięcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z pokolenia Aserowego, którzy wychodzili na wojnę, i umieli się szykować do bitwy, czterdzieści tysięcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z Aser wychodzących na wojnę i na czele wyzywających, czterdzieści tysięcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Danitów, wyćwiczonych do walki, dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z Danitów wyszkolonych w rzemiośle wojennym dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | spośród Danitów zdolnych do walki było dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród Danitów zaś stawiło się dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset doskonale wyćwiczonych wojowników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z [pokolenia] Dana 28. 600. gotowych do boju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з Данітів двадцять вісім тисяч і вісімсот тих, що стають до війни. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z pokolenia Aszera tych, którzy wychodzili na wojnę i umieli się przyszykować do bitwy czterdzieści tysięcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z Aszera było czterdzieści tysięcy idących do wojska, by stanąć w szyku bojowym. |